

## **EN** Change-A-Tip™ Handle Battery Replacement and Changing Tip and/or Sheath

low-temp handles & high-temp handles

## **ES** Change-A-Tip™ Reemplazo de las Pilas y la Punta Cauterizadora Punta y el Manto Stéril

maneja a alta temperatura y baja temperatura se encarga

## **PT** Change-A-Tip™ Cautério com Ponta & Pilhas Substituíveis / Estéril Bainha

lida com temperatura alta e baixa temperatura lida

## **FI** Change-A-Tip™ Vaihdeettava Paristo- ja Kärkikauteri / Steriiliä Kuoren

korkean lämpötilan kahvat ja matalan lämpötilan kahvat

## **DE** Change-A-Tip™ Auswechselbare Batterie und Kauterisationsspitze und Scheide

hochtemperatur-griffen und niedriger temperatur verarbeitet

## **DA** Change-A-Tip™ Udskifteligt Batteri og Udskiftelig Cauteriumsspids / Sterilt Skede

høj temperatur håndtag og lav temperatur håndtag

## **SV** Change-A-Tip™ Utbytbart Batteri och Kauterspets / Sterila Slida

hög temperatur handtag och låg temperatur handtag

## **IT** Change-A-Tip™ Batteria e Punta di Cauterizzazione Sostituibili / Guaina

maniglie ad alta temperatura e bassa temperatura maniglie

## **FR** Change-A-Tip™ Cautère à Piles et Embout Remplaçables et / ou Gaine Stérile

poignées à haute température et à basse température des poignées

## **NL** Change-A-Tip™ Vervangbare Batterij & Cauterisatiepunt en/of Schacht

hoge temperatuur verwerkt en lage temperatuur verwerkt

## **EL** Αλλαγή μπαταρίας λαβής και αλλαγή άκρου ή/ και θηκαριού

Λαβές χαμηλής θερμοκρασίας & λαβές υψηλής θερμοκρασίας

## **CN** 手柄电池更换及更换烧灼头和/或护套

低温手柄和 高温手柄

## **JA** ハンドルのバッテリー交換およびチップおよび/またはシースの交換

低温ハンドル & 高温ハンドル

**PL** Rękojeść Change-A-Tip™ – Wymiana baterii oraz wymienna końcówka i/lub osłona

Rękojeści o niskich temperaturach i rękojeści o wysokich temperaturach

**RO** Înlocuirea bateriei din mânerul Change-A-Tip™ și înlocuirea vârfului și/sau tecii

mânere pentru temperaturi scăzute și mânere pentru temperaturi ridicate

**SK** Výmena batérie rukoväte Change-A-Tip™ a výmena hrotu a/alebo puzdra

rukoväte pre nízke teploty a rukoväte pre vysoké teploty

**TR** Change-A-Tip™ Kol Pili Değiştirme ve Ucu ve/veya Kılıfı Değiştirme

düşük sıcaklıktaki kollar ve yüksek sıcaklıktaki kollar

## HANDLES

R<sub>x</sub> ONLY



## STERILE TIPS AND SHEATHS

(OPTIONAL AND SOLD SEPARATELY)

R<sub>x</sub> ONLY



STERILE EO

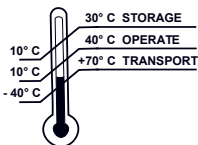
- EN - Not Made With Natural Rubber Latex  
ES - No está fabricado con látex de caucho natural  
PT - Não fabricado com látex de borracha natural  
FI - Valmistuksessa ei ole käytetty luonnonkumilateksia  
DE - Ohne Naturkautschuklatex hergestellt  
DA - Ikke fremstillet med naturlig gummilætex  
SV - Ej tillverkad med naturgummi  
IT - Non realizzato con lattice di gomma naturale  
FR - Exempt de latex de caoutchouc naturel  
NL - Niet vervaardigd uit latex van natuurlijk rubber  
EL - Δεν είναι κατασκευασμένο από φυσικό καουτσούκ λάτεξ  
CN - 非天然橡膠乳膠製成  
JA - 天然ゴムラテックスで作られていません  
PL - Nie zawiera naturalnej gumy lateksowej  
RO - Nu se face cu latex din cauciuc natural  
SK - Nie je vyrobený z prírodného latexu  
TR - Doğal kauçuk lateksten yapılmamıştır

## NON-STERILE / SINGLE USE TIPS

R<sub>x</sub> ONLY



## CAUTERY



STORAGE  
10 to 75 % non-condensing  
OPERATE  
30 to 75 % non-condensing  
TRANSPORT  
10 to 100 % including condensation

## **SK** Výmena batérie rukoväte Change-A-Tip™ a výmena hrotu a/alebo puzdra

rukoväte pre nízke teploty a rukoväte pre vysoké teploty

*POZNÁMKA: Sterilné hroty a puzdrá môžu byť voliteľné a predávajú sa zvlášť.*

**VAROVANIA: (PLATÍ PRE HROTY NA JEDNORAZOVÉ POUŽITIE A STERILNÉ PUZDRO)**

TÚTO ZDRAVOTNÍCKU POMÔCKU POUŽÍVATEĽ NEMÔŽE ÚČINNE VYČISTIŤ A/ALEBO STERILIZOVAŤ, A PRETO JU NEMOŽNO BEZPEČNE OPAKOVANE POUŽIŤ. JE URČENÁ LEN NA JEDNORAZOVÉ POUŽITIE. AKÝKOL'VEK POKUS POUŽÍVATEĽA O VYČISTENIE ALEBO STERILIZÁCIU TEJTO ZDRAVOTNÍCKEJ POMÔCKY MÔŽE VIESŤ K OHROZENIU PACIENTA RIZIKOM BIOLOGICKEJ NEKOMPATIBILITY, INFEKcie ALEBO INÝMI RIZIKAMI ZLYHANIA ZDRAVOTNÍCKEJ POMÔCKY. NEPOUŽÍVAJTE V PRÍTOMNOSTI HORĽAVÝCH PLYNOV ČI MATERIÁLOV ALEBO V PROSTREDÍ BOHATOM NA KYSLÍK. MOHLO BY DÔJSŤ K POŽIARU.

**DELO, DEL1** - KEĎ SA ZARIADENIE NEPOUŽÍVA ALEBO POČAS JEHO SKLADOVANIA VŽDY ODOBERTE HROT. NEDODRŽANIE TÝCHTO POKYNOV BY MOHLO VIESŤ K POŽIARU.

NEPOUŽÍVAJTE V PRÍTOMNOSTI HORĽAVÝCH PLYNOV ČI MATERIÁLOV ALEBO V PROSTREDÍ BOHATOM NA KYSLÍK. MOHLO BY DÔJSŤ K POŽIARU.

KAUTER PRODUKUJE TEPLOTU VYŠŠIU AKO 538 °C (1000 °F), KTORÁ MÔŽE PRI NESPRÁVNYM POUŽITÍ SPÔSOBIŤ POPÁLENINY ALEBO POŽIAR.

NÁHODNÉ VYSTAVENIE HROTU KAUTERA MÔŽE VIESŤ K NÁHODNÉMU POPÁLENIU PACIENTA ALEBO POUŽÍVATEĽA.

PREDĹŽENÉ VYSTAVENIE TKANIVA KAUTERU MÔŽE VIESŤ K POŠKODENIU OKOLITÉHO TKANIVA.

HROT KAUTERA ZOSTÁVA HORÚCI EŠTE KRÁTKO PO DEAKTIVÁCII A MÔŽE SPÔSOBIŤ NÁHODNÉ POPÁLENIE POUŽÍVATEĽA ALEBO PACIENTA.

**HITO, HIT1** - KRYT SI VŽDY USCHOVAJTE A Nasaďte HO NA KAUTER, KEĎ HO NEPOUŽÍVATE.

**VAROVANIE: (PLATÍ PRE RUKOVÄŤ)**

PRED LIKVIDÁCIU KAUTERA HO NAJPRV DEAKTIVUJTE A AŽ POTOM HO VYHOĎTE DO NÁDOBY NA BIOLOGICKÝ NEBEZPEČNÝ ODPAD ALEBO NÁDOBY NA „OSTRÉ“ PREDMETY. NAJSKÔR OSTRÁŇTE HROT KAUTERA. POTOM VYBERTE BATÉRIE OTOČENÍM ZADNÉHO KRYTU. NEDODRŽANIE TOHTO POKYNU MÔŽE VIESŤ K NEÚMYSELNEJ AKTIVÁCII KAUTERA, ČO MÔŽE SPÔSOBIŤ POŽIAR V NÁDOBE NA ODPADKY.

**UPOZORNENIA: (PLATÍ PRE RUKOVÄŤ, HROT A PUZDRO)**

Rukoväť nesterilizujte v autokláve. Mohlo by dôjsť k poškodeniu.

Puzdro je citlivé na teplo. Nesterilizujte v autokláve. Sterilné puzdro používajte v súlade s týmito pokynmi.

Toto zariadenie nepoužívajte, ak je balenie poškodené alebo otvorené.


Nadmerná aktivácia môže spôsobiť prehriatie rukoväte.

Vyvíjanie nadmernej sily na kauter počas používania môže spôsobiť ohnutie alebo zlomenie hrotu.

Ak chcete zabrániť neželaným účinkom, vyberte si vhodný model kautera.

Odporúčaný pracovný cyklus je 2 sekundy zapnutia a 6 sekúnd vypnutia nepretržite počas maximálne 15 minút.

**POKYNY PRE VÝMENU BATÉRIE RUKOVÄTE:**

1. Pred začatím postupu výmeny batérie ODOBERTE HROT KAUTERA .

2. Aby ste vybrali vybité batérie, otočte zadný kryt ⑥ doľava (proti smeru hodinových ručičiek).
3. Nakloňte rukoväť tak, aby sa batérie vysunuli. Niekedy môže byť potrebné rukoväťou jemne zatriasť smerom nadol.
4. Vložte nové alkalické batérie typu AA, kladným pólom dopredu (v tomto zariadení nikdy nepoužívajte uhlíkovo zinkové batérie).
5. Nasadte späť zadný kryt, otočte smerom doprava (v smere hodinových ručičiek), čím kryt uzavriete.
6. Nasadte späť HROT KAUTERA ②.
7. Aktivujte zariadenie stlačením zeleného tlačidla napájania ③.

#### **POKyny PRE VÝMENU STERILNÉHO PUZDRA:**

**UPOZORNENIE:** Pri výmene hrotov a/alebo puzdier používajte sterilnú techniku.

1. ODSTRÁŇTE HROT KAUTERA ② z rukoväte.
2. Vyberte sterilné puzdro ① z vrečka.  
*POZNÁMKA: Sterilné hroty sa dodávajú v balení spolu so sterilným puzdrom.*
3. Držte puzdro modrým pruhom ④ nahor a zasunúť rukoväť MEDZI BIELY PLASTOVÝ ⑤ A BIELY PAPIEROVÝ VÝBEŽOK.
4. Posúvajte rukoväť smerom dopredu, až kým nebude predok rukoväte ③ na konci sterilného puzdra ①.

**DÔLEŽITÉ** - Puzdro vizuálne skontrolujte z hľadiska poškodení pred aplikáciou na rukoväť a pred jeho umiestnením do sterilného poľa.

5. Stiahnite časť s modrým pruhom ④ aj biele papierové krytie. Vrečko vyhodte.

#### **POKyny PRE VÝMENU STERILNÝCH/NESTERILNÝCH HROTOV:**

1. S hrotom ② narábajte opatrne, vyhýbajte sa krehkému drôtu. HROT DRŽTE VŽDY POMOCOU PLASTOVÝCH NÁSTROJOV/ČELUSTÍ NÁSTROJOV, ABY STE HO NEPOŠKODILI.
2. Vložte sterilný hrot kauteru ② cez sterilné puzdro ①. NETLAČTE HO SILOU, malo by sa ľahko zasunúť na miesto.

Vaša kauterizačná jednotka je teraz pripravená na použitie.

3. Aktivujte zariadenie stlačením zeleného tlačidla napájania ③.

Po použití odstráňte puzdro aj hrot a náležite ich zlikvidujte.

#### **LEKÁRSKY ÚČEL/INDIKÁCIA:**

Kauterizačné zariadenia Bovie® sa používajú na zastavenie krvácania malých ciev pri hemostáze a na iné podobné účely.

Princíp fungovania

Jedná sa o ručné, batériou napájané zariadenie, ktoré aplikuje termálnu energiu prostredníctvom zahrievacieho prvku do tela pacienta použitím aktivačného spínača.

Skupina pacientov

- Bez obmedzení

Miesto použitia a podmienky na mieste

- Miesto použitia - bez obmedzení
- Podmienky na mieste - aseptické

Profil cieľového používateľa

- Vzdelanie
  - Školený medicínsky odborník

- Poznatky
  - Prečítať si a porozumieť dodanému návodu na použitie
  - Rozumie zásadám hygieny
- Skúsenosti
  - Určitý zácvik ohľadne patričných techník alebo zácvik pod dohľadom skúseného lekára
- Prípustné nedostatky
  - Mierna neostrosť zraku alebo korigovaný visus na 20/20.

# Bovie®

 **Bovie Medical Corporation**  
5115 Ulmerton Road  
Clearwater, Florida 33760 USA

**EC REP**

**Emergo Europe**  
Prinsessegracht 20  
2514 AP, The Hague  
The Netherlands

**CE 0413**

MC-23356 Rev. 3  
2018-03-26